

Инв № подл.	Подпись и дата	Взам. Инв. №	Согласовано			

[illegible]

ООО «НПК «ВОЛГА АВТОМАТИКА» ООО «NPK «VOLGA AVTOMATIKA»	ОПРОСНЫЙ ЛИСТ SPECIFICATION	ОЛ-00 SP-00
<div>1. Данный опросный лист определяет общие требования к информации, которая должна содержаться в технической документации поставщиков оборудования Отопления и вентиляции  <i>This specification defines general requirements for information to be included in technical documentation by instruments suppliers of HVAC equipment</i></div> <div>2. Всё поставляемое оборудование должно иметь положительный опыт применения (испытаний) на аналогичных позициях ОАО "Славнефть-ЯНОС".</div> <div>3. Требования к характеру и объёму информации, которая должна быть включена в техническую документацию, могут изменяться в зависимости от поставляемого оборудования.  <i>Requirements for types and volume of information to be included in technical documentation may be changed depending on different types of equipment.</i></div> <div>4. Перечень основных документов (не исчерпывающий), поставляемых с оборудованием, и требования к ним :  <i>List of documents (not limited) supplied with equipment and general requirements:</i></div> <div>4.1. <u>Габаритный и установочный чертёж.</u>  Должен включать: габаритные размеры, вес, размеры зон доступа для настройки и технического обслуживания, установочные размеры и типы присоединений (технологических, кабельных вводов и т.д.)  <u><i>Dimensional and installation drawing.</i></u>  <i>Should indicate equipment dimensions/volumes, weight, clearances for adjustment and maintenance of installed equipment, dimensions for installation, dimensions and types of connections (process, cable glands e.t.c.)</i></div> <div>4.2. <u>Сборочный чертёж и разрезы.</u>  Должен включать: взаимное расположение составных элементов изделия, возможность доступа к ним в процессе обслуживания и ремонта.  <u><i>Arrangement drawing.</i></u>  <i>Should indicate: the relative positions of the sub-assemblies, accessibility to the various parts of equipment where access is required for installation or for normal operation purposes.</i></div>		
ТРЕБОВАНИЯ К ДОКУМЕНТАЦИИ ПОСТАВЩИКА REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS TECHNICAL DOCUMENTATION	0242.00.A11-ОВ-ОЛ-00  0242.00.A11-ОВ-SP-00	ЛИСТ PAGE 2  ИЗМ. REV. 0

4.3. Основные технические характеристики.

Должны включать: производительность вентилятора, напор сети, класс фильтра, тип нагревателя, температура воздуха летом и зимой на входе и выходе, тип охладителя, рекуператора, увлажнителя, относительная влажность воздуха летом, тип размещения, сторона обслуживания, размеры установки, дополнительные аксессуары, исполнение по взрывозащите, приборы автоматического управления

General technical dates.

*Should indicate: Fan output, network head, filter class, heater type, air temperature in summer and winter at the inlet and outlet, cooler, recuperator, humidifier type, relative humidity in summer, type of placement, service side, installation dimensions, additional accessories, explosion protection design, Automatic control devices*

4.4. Перечень элементов.

Должен включать: перечень составных элементов с указанием их названия, типа, название изготовителя (если элемент изготовлен другим изготовителем), ссылки на стандарты или ссылочные номера изготовителя.

Parts schedule.

*Should indicate: list and description of the various equipment parts, names of manufacturers, standard references.*

4.5. Схема внешних соединений.

Должна включать: описание внешних клеммников и присоединительных штуцеров с указанием их номеров и присоединяемых к ним сигналов (в случае использования специальных кабелей указывается их тип).

Electric or pneumatic hook-up drawing.

*Should indicate: the various terminal blocks or pneumatic connectors, their numbers, signals to be connected to them (in case of special cables using - types of cables).*

4.6. Схема электрических соединений (внутренних).

Должна включать: соединения между составными элементами изделия.

Internal wiring diagram.

*Should indicate: connections between sub-assemblies with identification of wires, cables, connectors, terminals e.t.c.*

4.7. Диаграммы оборудования

Должны включать: рабочие диаграммы оборудования, записанные в период заводских испытаний.

Equipment diagrams

*Should include: Working diagrams of equipment recorded in the period of factory testing.*

4.8. Сертификаты соответствия.

Копии сертификатов, выданных соответствующими национальными или международными организациями.

Acceptance certificates, mill certificates.

*They shall include complete copies of documents issued by a national or international authority or approved agency.*

4.9. Требования по пусконаладке

Монтажные работы должны включать: работы по настройке системы автоматики, балансировку системы по расходу на клапанах, настройку работы вентилятора, необходимые работы указанные в паспорте на данное оборудование.

Commissioning requirements

*Installation work should include: work on the adjustment of the automation system, balancing the system on the flow rate on the valves, setting the fan operation, the necessary work indicated in the passport for this equipment.*

4.10. Сертификат на соответствие требованиям технического регламента Таможенного союза.

Перед выпуском в обращение на единой таможенной территории Таможенного союза оборудование должно быть подвергнуто процедуре подтверждения соответствия требованиям технического регламента Таможенного союза.

Подтверждение соответствия обязательно и осуществляется в форме сертификации.

*Certificate of conformity with technical regulations of the Custom's Union.*

*Before issuance of the common on the united customs territory of the Customs Union equipment should be subject to the procedure of conformity with technical regulations of the Customs Union. Reaffirmation Compliance is mandatory and takes the form of certification.*

4.11. Свидетельство о взрывозащищённости электрооборудования.

Свидетельство выдаётся на основании экспертизы электротехнических устройств в том, что их исполнение по взрывозащите соответствует требованиям Российских норм и они могут быть допущены для применения во взрывоопасных зонах в соответствии с маркировкой.

*Certificate on explosion protection of electric equipment.*

*This certificate is granted on the basis of electrical devices expert test and states that electrical devices explosion-proofness is in compliance with Russian norms requirements and they are allowed to be used in explosive areas according to their marking.*

5. Виды документов, различные стадии, сроки их представления и количество копий указываются в Запросе на Техническое Предложение.

*Types of documents, time of delivery and number of copies will be indicated in Inquiry for Technical Proposal.*

6. Вся техническая документация, поставляемая Поставщиком в соответствии с Запросом на Техническое Предложение, должна быть представлена на русском языке. Инструкции по монтажу, пуску, эксплуатации и техническому обслуживанию должны быть представлены на **русском** языке. Отдельные документы могут быть представлены на английском языке.

*The Supplier should furnish all technical documentation in accordance with the Inquiry for Technical Proposal in russian language.*

*Installation, starting, operation and service manuals should be in **russian** languages. Some documents may be provided in english language.*